

## **Ri na'ay carta ri xutz'ib'aj ri apóstol San Pedro**

Ri apóstol Pedro xutak va na'ay carta va chica ri hermanos ri ic'o Galacia, Ponto, Capadocia, Asia y nic'aj chic lugar. Antok xutak va carta va, ri hermanos re' niquik'asaj sufrimiento ruma quicukub'an quic'u'x riq'u'in ri Dios. Y nu'ej c'a chica chi tiquicukub'a' más quic'u'x riq'u'in ri Dios, ruma ri Dios ya xa'rucol pa ruk'a' ri pecado. Y nu'ej je' chi man tiquimalij quic'u'x, ruma ri Dios nojiel k'ij nca'ruchajij ri niquinimaj y niqui'an ri nika choch jaja'.

Ri capítulo 1:1-2, ri Pedro nca'ru'on saludar ri quiniman ri Jesucristo, ri ic'o diferentes lugares.

Ri capítulo 1:3–2:10 nu'ej chirij nojiel ri favor ri ruyo'n ri Dios chica y rumare' nic'atzin chi nca'quicuot niquiyo'iej ri nuya' chica. Nu'ej je' chi ri Dios nrajo' chi ri i-ralc'ual chic niquic'uaj jun c'aslien choj y sak.

Ri capítulo 2:11–4:19 nu'ej chi ri sufrimiento ri xuk'asaj ri Ajaf Jesucristo, jare' jun ejemplo chi tiquicach'o' ri sufrimiento ri niquik'asaj. Ri Pedro nca'ru'on mandar ri ajaf y ri siervos. Y nca'ru'on je' mandar ri i-c'ulan ri chica chi c'aslien ri otz chi niquic'uaj pa cachuoch. Nu'ej je' chi ri i-ralc'ual ri Dios nic'atzin chi ticajo-qui'.

Y ri capítulo 5:1-14, ri Pedro nu'on mandar chica ri ancianos quichin ri iglesias chi ca'quichajij

otz ri hermanos. Y chica ri c'ajola' nu'ej chi tiquinimaj quitzij ri ancianos richin ri iglesia. Y nu'ej chi xtalka jun k'ij antok ri Dios xtiralasaj-el ri sufrimiento, xtuya' siempre ri ru-favor pa quive' y siempre xtu'on sak cha ri quic'aslien.

### *Ri saludo*

<sup>1</sup> Inre' Pedro, in ru-apóstol ri Jesucristo, nitak-el va carta va chiva ixre' ri man ixc'o ta chupan ri ka-nación, xa iquiran-ivi' chupan ri lugares Ponto, Galacia, Capadocia, Asia y Bitinia. <sup>2</sup> Ri Katata' Dios xixrucha', ruma quire' ranun-pa pensar chivij. Y ja ri Espíritu Santo ri xalasan-el ri itziel tak kax ri c'o pan ic'aslien, chi quire' nguixniman cha ri Jesucristo, y quire' sak nu'on ri ic'aslien. Ruma ja ri ruquiq'uiel ri Jesucristo ri x'in antok xcon, jare' ri nich'ajo-el ri i-pecado. Y can niq'uiy ta más riq'uin ivánima ri favor y ri paz ri nuya' ri Dios.

### *Jun c'aslic esperanza*

<sup>3</sup> Kaya' ruk'ij ri Dios, ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo. Jaja' altíra xujoyovaj kavach, rumare' xutak-pa ri Ruc'ajuol chi xcon y xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', chi quire' xuya' jun c'ac'ac' kac'aslien ri nu'on chika chi kayo'ien jun c'aslic esperanza. <sup>4</sup> Y ri Dios xtuya' chika ri ka-herencia ri ruyacuon chicaj. Ri xtuya' ri Dios chika chicaj man xtik'ay ta, man xtu'on ta tz'il, ni man xtu'on ta je' inche'l ri cotz'e'j ri xa nichakej-ka. <sup>5</sup> Y ixre' ix-chajin ruma ri ru-poder ri Dios, ruma icukub'an ic'u'x riq'uin jaja'. Quire' rub'anun ri Dios chiva ruma nrajo' chi ntuoc

ivichin ri salvación (colotajic) ri b'anun chic preparar jaja'. Y re' can xtik'alajin antok xtalka ri ruq'uisb'al k'ij. <sup>6</sup> Y jare' ri nib'ano chi niquicuot ri ivánima, mesque c'o k'ij nquixb'isuon ruma nquixtojtob'ax riq'uín q'uiy roch sufrimientos. <sup>7</sup> Y re' can nic'atzin, chi quire' nik'alajin xa ketzij icukub'an ic'u'x riq'uín ri Dios o manak. Nic'atzin chi nquixtojtob'ax inche'l ni'an cha ri oro. Ri oro nik'asas pa k'ak' chi quire' nitz'iet xa ketzij chi oro. Ri cukb'al c'u'x más rakalien choch ri oro, ruma ri oro xa niq'uis. Y antok nquixtojtob'ax y nticoch' nojiel, xti'e'x chiva chi otz ri xi'an. Y xtic'ujie' c'a ik'ij, antok xtipa chic ri Jesucristo.

<sup>8</sup> Y mesque ixre' man jun b'ay itz'atuon ri Jesucristo, can ntivajo'; y mesque man ntitz'at ta vacame, iyo'n je' ivánima riq'uín y rumare' áltira nquixquicuot; y ri ntina' riq'uín ivánima can nem, y man ntivil ta tzij chi nti'ej. <sup>9</sup> Y ruma icukub'an ic'u'x riq'uín, can xtiyo'x chiva ri salvación (colotajic).

<sup>10</sup> Ri profetas ri xa'c'ujie' ojier can tiempo, can c'o xqui'ej can chirij ri favor ri xtuya' ri Dios chiva ixre' ri ixc'o chupan ri tiempo vacame. Ijeje' xquitej quik'ij chi xcajo' ta xquina'iej más chirij ri salvación (colotajic) ri nakatzijuo'j ojre' vacame. <sup>11</sup> Can ta xcajo' xquina'iej más chirij ri xu'ej ri Espíritu Santo richin ri Cristo chica. Ruma ri Espíritu Santo ri c'o riq'uín cánima xu'ej chica chi ri Cristo can xtu'on sufrir, y antok ruk'asan chic ri sufrimiento re', xtic'ujie' ruk'ij. Pero man xk'alajin ta ri chica tiempo y ri chica vinak ri Cristo, y ijeje' jare' ri xcajo' ta xquina'iej. <sup>12</sup> Pero ri Dios xu'ej chica ri achi'a' re', chi nojiel ri xqui'ej

chirij ri Cristo, man chupan ta qui-tiempo ijeje' ri xtib'anataj-ve, xa c'aja' chupan ri ka-tiempo ojre' xb'anataj-ve. Y jare' ri xtzijos chiva ixre', y ja ri Espíritu Santo ri takuon-pa chicaj xto'n quichin chí xquiej ri evangelio. Y hasta ri ángeles nicajo' niqutz'at ta nojiel re'.

*Nkojayox chi nakuc'uaj jun c'aslien santa*

<sup>13</sup> Rumare' ixre', tib'ana' pensar otz ri chica nti'an y ticusaj ri ino'j chi nti'an cuenta-ivi'. Y riq'uin nojiel ivánima je' tivoyo'iej ri favor ri xtuya' ri Dios chiva antok xtipa chic ri Jesucristo. <sup>14</sup> Can tic'utu' chi ketzij ix ralc'ual chic ri Dios, can quixn-iman cha. Man ti'an ri itziel tak kax ri nqui'rayij, inche'l ri xi'an antok man jun ivata'n chirij ri Jesucristo. <sup>15</sup> Pa ruc'axiel re', quixuoc inche'l ri Dios ri xayuon ivichin. Jaja' can Santo. Ixre' je' quixuoc santos riq'uin nojiel ri nti'an chupan ri ic'aslien. <sup>16</sup> Can tib'ana' inche'l nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can: Quixuoc santos chupan ri ic'aslien, ruma inre' can in Santo, ☆ nicha' ri Dios. Quire' ri tz'ib'an can.

<sup>17</sup> Y xa ixre' ja ri Katata' Dios ri ntivayuoj chi nquixruto', ri man nutz'at ta che'l titzu'n jun vinak chí nu'on juzgar, can tixi'ij c'a ivi' nti'an pecado choch, nojiel k'ij ri xquixc'ujie-el choch ri ulief. Ruma xa otz ri ib'anun, o man otz ta ri ib'anun, ja ruc'axiel xtuya' chiva. <sup>18</sup> Ixre' ivata'n chi xixcuol-pa chupan ri c'aslien ri xa man jun rakalien ri c'utun can chivach ruma ri ivate't-imama'. Y antok xicolotaj-pa choch ri itziel tak kax re', man riq'uin ta jun kax ri niq'uis inche'l ri oro o ri

---

☆ **1:16** Lv. 11:44-45; 19:2.

plata, <sup>19</sup> xa riq'uin ri santo ruquiq'uiel ri Cristo xicolotaj-pa. Jaja' inche'l jun alaj oveja ri man jun ruyab'il y can sak ri niyo'x choch ri Dios. <sup>20</sup> Antok c'a maja' c'o ri roch-ulief, ri Dios can ya ranun pensar chi nutak-pa ri Cristo, pero xa c'a pa ruq'uisb'al tak k'ij richin ri tiempo xalka. Y ruma ri Dios altíra nkojrajo', rumare' xutak-pa ri Cristo. <sup>21</sup> Y ruma iniman ri Cristo, can iniman je' ri Dios. Ruma ja ri Dios xb'ano cha ri Cristo chi xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki', y jaja' je' ri xb'ano chi c'o je' ruk'ij ri Cristo. Quire' xu'on ruma nrajo' chi nticukub'a' ic'u'x riq'uin jaja' y ntivoyo'iej ri xtuya' chiva.

<sup>22</sup> Can ja ri Espíritu Santo ri xsamaj riq'uin ivánima antok xivaxaj ri ketzij y xixniman cha, y rumare' vacame sak ri ivánima. Y re' nu'on chiva chi ketzij nqui'vajo' ri nic'aj chic hermanos y man riq'uin ta ca'ye' ipalaj. Xa riq'uin nojiel ivánima tivajo-ivi' y riq'uin sak ivánima je'. <sup>23</sup> Ruma ixre' c'o jun c'ac'ac' ic'aslien. Y ri c'aslien re' man niq'uis ta inche'l ri c'aslien vave' choch-ulief. Ri c'ac'ac' ic'aslien, jare' ri xivil antok xinimaj ri ruch'ab'al ri Dios, ri ch'ab'al re' ri xtic'ujie' richin nojiel tiempo y nuya' c'aslien. <sup>24</sup> Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej: Ri c'aslien vave' choch-ulief, xa inche'l ri k'ayis, ruma ri k'ayis nichakej-ka.

Y quire' je' jun vinak ri altíra ruk'ij; ri ruk'ij xtu'on inche'l nu'on ri ruse'j ri k'ayis.

Ruma ri ruse'j ri k'ayis xa cha'nin nitzak-ka.

<sup>25</sup> Pero ri ruch'ab'al ri Ajaf Dios can xtic'ujie' richin nojiel tiempo.✧

---

✧ 1:25 Is. 40:6-9.

Y ri ch'ab'al re' ja ri evangelio ri xtzijos chiva.

## 2

<sup>1</sup> Mare' tiya' can nojiel itziel tak kax; man chic ti'an maña chica ri vinak, man chic ti'an ca'ye' ipalaj, man itziel titz'at jun chic ruma otz c'o, ni itziel quixch'o' chiquij nic'aj. <sup>2</sup> Ixre' tib'ana' inche'l niq'ui'an ri ac'ola' ri c'aja' ca'alax, can nicajo' nca'tz'uman, y riq'u'in re' nca'q'u'iy. Y quire' je' ixre', can tirayij ntivaxaj y nti'an leer ri ruch'ab'al ri Dios ri can ketzij. Chi quire' niq'u'iy ri ic'aslien choch ri Dios y nquixcolotaj. <sup>3</sup> Ruma ixre' ivata'n chic chi ri Ajaf can otz runo'j iviq'u'in.✧

### *Ri Cristo can inche'l jun ab'aj ri c'o ruc'aslien*

<sup>4</sup> Can más quixjiel-apa riq'u'in ri Jesucristo, ruma jaja' inche'l jun ab'aj ri c'o ruc'aslien. Jaja' man xajo'x ta cuma ri achi'a', pero choch ri Dios, ri Jesucristo can cho'n-ve y altíra rakalien. <sup>5</sup> Y ruma ixc'o riq'u'in ri Jesucristo, ixre' je' ix inche'l ab'aj ri c'o quic'aslien, rumare' tiya' lugar cha ri Dios chi nquixrucusaj chi nquixuoc rachuoch ri Espíritu Santo. Y ix santos sacerdotes richin chi ntiya' ri ic'aslien choch ri Dios, y jaja' can xtika choch, ruma can pa rub'e' ri Jesucristo nti'an-ve. <sup>6</sup> Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej:

Inre' xtinya' jun Ab'aj pa tanamet Sion. Y ri Ab'aj re' can cho'n-ve. Can altíra rakalien y can xtic'atzin chi quire' man nitzak ta ri jay.

Pero ri xtiquinimaj, man xca'q'u'ixb'ax ta.✧

✧ 2:3 Sal. 34:8. ✧ 2:6 Is. 28:16.

Quire' nu'ej ri tz'ib'an can. <sup>7</sup> Rumare' chivach ixre' ri iniman rub'e', jaja' altíra ja'al ntitz'at. Pero ri vinak ri man nicajo' ta niquinimaj, niqui'an inche'l nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can:

Ri Ab'aj ri man xka ta chiquivach ri achi'a' ri i-b'anoy-jay,  
xa jare' ri xyo'x ri lugar ri más nic'atzin chi quire' ri jay man nitzak ta.✠

<sup>8</sup>Y chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej je' chirij ri Ab'aj re':

Ic'o ri xtiquitupij cakan choch ri Ab'aj y xca'tzak paro'.✠

Quire' nu'ej ri tz'ib'an can.

Xtiquitupij cakan choch ri Ab'aj, ruma man niquinimaj ta ri ruch'ab'al ri Dios; quire' xtiqui'an ruma quire' ranun-pa pensar ri Dios chiquij.

### *Can ix rutanamit chic ri Dios*

<sup>9</sup> Pero ixre' ri iniman ri Dios, ix jun tanamet ri ix-cho'n ruma ri Dios, ix ru-sacerdotes ri Namalaj Dios ri Ka-Rey,✠ ix jun santa nación je',✠ y can ix rutanamit ri Dios. Y quire' rub'anun jaja' chiva, chi quire' ntichol chi jaja' can otz iviq'uin. Y jaja' ri xalasan-pa ivichin chupan ri k'aku'n y xixruya' chupan ri namalaj sakil riq'uin jaja'. <sup>10</sup> Chupan ri tiempo ri xak'ax can, man ix rutanamit ta ri Dios. Pero vacame, can ix rutanamit chic ri Dios. Y chupan je' ri tiempo ri xak'ax can, man rujoyovan ta ivach. Pero vacame ri Dios can nujoyovaj ivach.✠

### *Tivuc'uaj jun c'aslien inche'l nrajo' ri Dios*

---

✠ **2:7** Sal. 118:22. ✠ **2:8** Is. 8:14-15. ✠ **2:9** Ex. 19:5-6. ✠ **2:9** Dt. 4:20; 7:6; 14:2; 26:18; Tit. 2:14. ✠ **2:10** Os. 2:23.

<sup>11</sup> Ixre' hermanos ri altíra nquixvajo', nic'utuj jun favor chiva. Ruma ixre' can ix richin chicaj y man richin ta nojiel tiempo ixc'o choch-ulief, rumare' man tiya' lugar chi nti'an ri itziel tak kax ri ntirayij. Ruma ri itziel tak kax ri ntirayij nca'b'ano ayoval riq'uin ri ivánima. <sup>12</sup> Rumare' tivuc'uaj jun c'aslien otz chiquivach ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios. Mesque ijeje' nca'quimol-pa tzij chivij chi ixre' man otz ta ri ic'aslien, pero ruma niqutz'at chi otz ri ic'aslien, can xtiquiya' ruk'ij ri Dios antok xtalka ri k'ij chi jaja' xtu'on juzgar.

<sup>13</sup> Y ixvonojiel, quixniman chica quinojiel ri nca'b'ano gobernar, ruma quire' nrajo' ri Ajaf. Quixniman cha ri rey, ruma jaja' ri c'o más ru-autoridad. <sup>14</sup> Quixniman je' chica ri nic'aj chic ri nca'b'ano gobernar, ruma ijeje' ri i-ruyo'n ri rey chi nca'qui'an castigar ri vinak ri c'o itziel tak kax nca'qui'an. Y i-yo'n je' chi niquiya' quik'ij ri vinak ri niqui'an ri otz. <sup>15</sup> Ri Dios nrajo' chi ixre' siempre ja ri otz ri tib'ana', chi quire' ri vinak ri man jun kax cata'n y man otz ta canun pensar, man jun chica xca'tiquir xtiqui'ej chivij.

<sup>16</sup> Ixre' ketzij chi ix libre. Can tib'ana' chi ix libre, pero man richin ta chi nti'an ri itziel tak kax. Man ti'an quire'. Ruma xa ix ru-esclavos chic ri Dios, richin chi nti'an ri nrajo' jaja'. <sup>17</sup> Qui'b'ana' respetar quinojiel vinak. Qui'ivajo' ri hermanos. Tixi'ij-ivi' choch ri Dios. Tib'ana' respetar ri rey.

<sup>18</sup> Y ixre' siervos, can co'l tib'ana' y quixniman chica ri ivajaf. Xa otz quino'j iviq'uin, can quixniman chica; xa itziel quino'j iviq'uin, can quixniman je' chica. <sup>19</sup> Ruma xa ni'an chiva chi nti'an



sufrir y xa man jun ich'o'j ib'anun, y ixre' nticoch' nojiel re' ruma ivata'n chi ri Dios c'o iviq'uin y nquixrutz'at-pa, jaja' can nika choch chi quire' nti'an. <sup>20</sup> Pero xa nquixch'ay ruma i-pecado, man jun otz nuc'am-pa chiva, mesque nticoch' nojiel. Pero xa nti'an sufrir ruma ri utzulaj tak kax ri nti'an y can nticoch', ri Dios can nika choch ri nti'an. <sup>21</sup> Quire' nrajo' ri Dios chiva; jaja' xixrayuoj chi nti'an inche'l xu'on ri Cristo. Jaja' xu'on sufrir kuma, y riq'uin re' xuc'ut can chakavach chi kachach'o' antok naka'an sufrir. <sup>22</sup> Ri Jesucristo man jun b'ay xu'on pecado. Ni man jun b'ay je' xu'ej jun tzij chi xu'on maña cha jun vinak.\* <sup>23</sup> Antok xa'e'x pakon tak tzij cha cuma ri vinak, man xu'ej ta ruc'axiel chica. Y antok c'o ri chica x'an cha, man jun b'ay xu'ej ta chica chi nu'on ruc'axiel chica. Xa pa ruk'a' ri Dios xuya-ve nojiel ri xqui'an ri vinak cha. Ruma ri Dios can pa ruchojmil nu'on juzgar. <sup>24</sup> Y ja ri Cristo ri xuc'uan ri ka-pecados choch cruz chi quire' ojre' nakaya' can ri itziel tak kax, y nakuc'uaj jun choj c'aslien. Jaja' ri xsocotaj y xcon choch cruz chi quire' ojre' nic'ujie' jun otz kac'aslien.\* <sup>25</sup> Ruma ixre' antes xi'an inche'l ovejas ri i-sachnak.\* Pero vacame xa xtzalaj chic pa ri ivánima riq'uin ri Cristo. Y jaja' nkuru'on cuenta y nuchajij ri kánima.

### 3

#### *Ri nic'atzin chi niqui'an ri i-c'ulan*

<sup>1</sup> Ixre' ixoki', can quixniman chica ri ivachajil,\* chi quire' ri man quiniman ta ri ruch'ab'al ri Dios,

\* **2:22** Is. 53:9. \* **2:24** Is. 53:5. \* **2:25** Is. 53:6. \* **3:1** Ef. 5:22; Col. 3:18.

can xtiquinimaj ruma ri ic'aslien ixre'. Y man nic'atzin ta chi nitzijos chica. <sup>2</sup> Xa riq'uin niq'uitz'at chi ivuc'uan jun c'aslien sak y respetuosa, niquinimaj ri Jesucristo. <sup>3</sup> Ixre' tivaka-ivi', pero man riq'uin ta kax ri i-b'anun cha oro, ni riq'uin utzulaj tak tziak, ni man tiya' adornos chirij ri ive' jo'c chi quixtz'iet cuma ri vinak.✧ <sup>4</sup> Xa titija' ik'ij chi ja ri ivánima otz choch ri Dios, y riq'uin jun utzulaj no'j y tic'utu' chi c'o uxlanien riq'uin ivánima. Ruma xa ixre' nti'an quire', re' man xtiq'uis ta; y choch ri Dios jare' ri más c'o rakalien. <sup>5</sup> Ruma ojier can, quire' je' xquivak-qui' ri santas ixoki' ri xquiya' cánima riq'uin ri Dios y xa'niman je' chica ri cachajil. <sup>6</sup> Inche'l xu'on ri Sara, jaja' xn-iman cha ri Abraham ri rachajil y xu'ej vajaf cha.✧ Y ixre' ixoki', xa nti'an ri otz y man ntixi'lij ta ivi' nquixb'aka choch jun sufrimiento, can xquixuoc inche'l ral ri Sara.

<sup>7</sup> Ixre' je' achi'a', otz ino'j tib'ana' quiq'uin ri ivaxjayil.✧ Tib'ana' chica chi quikalien, ruma ijeje' man junan ta quichuk'a' iviq'uin y ruma je' junan xtiyo'x chiva ri utzulaj c'aslien ri man niq'uis ta, ri xtusipaj ri Dios chiva ruma nquixrajo'. Quire' tib'ana' quiq'uin chi quire' ri iv-oraciones, man jun kax nik'ato quichin.

*Tib'ana' ri otz chi quire' man jun chica nuna' ri ijaluon y ri ivánima*

<sup>8</sup> Y pa ruq'uisb'al ni'ej chiva chi'ixvonojuel chi junan ivánima tib'ana'. Xa c'o jun chivach ri nu'on sufrir, can tina' je' ixre' ri nuna' ri jun riq'uin ránima. Tivajo-ivi' y can ivach'alal-ivi' tib'ana',

✧ 3:3 1Ti. 2:9. ✧ 3:6 Gn. 18:12. ✧ 3:7 Ef. 5:25; Col. 3:19.

tijoyovaj ivach y otz tib'ana' quiq'uin quinojiel.  
 9 Y antok ni'an jun itziel kax chiva, man ti'an  
 ruc'axiel. Y antok ni'e'x jun tzij pakon chiva, man  
 ti'ej je' ruc'axiel. Xa tic'utuj cha ri Dios chi tub'ana'  
 bendecir ri nib'ano quire' chiva, ruma ri Dios  
 xixrayuoj chi nuya' ru-bendición chiva. 10 Ruma  
 quire' nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an  
 can:

Xa c'o jun nrajo' niquicuot pa ruc'aslien,  
 y nrajo' je' nirila' ja'al tak k'ij,  
 tuk'ila' ri rak' chi nu'ej tzij ri man i-otz ta,  
 ni man tucusaj je' ri ruchi' chi nu'ej tzij chi  
 nca'ru'on maña.

11 Tuya' can ri itziel tak kax, xa jo'c ri otz tub'ana'.  
 Tucanuj ri c'aslien ri nuya' paz y chupan re' ti'a-  
 ve.

12 Ruma ri Ajaf nitzu'n-pa pa quive' ri choj  
 quic'aslien,

y nra'xaj-pa ri qui-oración.

Pero ri nca'b'ano itziel tak kax, man otz ta  
 nca'rutz'at-pa.✧

Quire' nu'ej chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an  
 can.

13 ¿C'o came jun xtib'ano itziel chiva, xa ixre'  
 ja ri otz nti'an? 14 Pero xa ruma ivuc'uan jun  
 choj c'aslien nti'an sufrir, can ja'al quixquicuot.✧  
 Rumare', man tixi'ij-ivi' chiquivach ri nca'b'ano  
 itziel chiva. Y man timalij-ka ic'u'x. 15 Xa  
 tiya' ruk'ij ri Dios ri Ivajaf riq'uin ivánima, ruma  
 jaja' can Santo.✧ Can nic'atzin chi siempre ix-  
 preparados chi quire' nti'ej karruma ivoyo'ien  
 ri esperanza ri xtuya' ri Dios chiva. Chica-na

✧ 3:12 Sal. 34:12-16. ✧ 3:14 Mt. 5:10. ✧ 3:15 Is. 8:12-13.

ri nic'utun re' chiva, can ti'ej cha, pero man quixch'olin antok ntitzijuoj cha y tib'ana' respetar. <sup>16</sup> Tib'ana' ri otz chi quire' man jun chica nuna' ri ijaluon y ri ivánima. Y xa ruma iniman ri Cristo c'o jun ri itziel nich'o' chivij y numol-pa tzij chivij chi ixre' man otz ta ri ic'aslien, ri nib'ano quire' chiva ruyuon xtiq'uix, ruma ri ic'aslien xa otz. <sup>17</sup> Ruma xa Dios nrajo' chi ixre' nti'an sufrir ruma nti'an ri otz, can otz. Más otz nti'an sufrir ruma ri otz nti'an, que choch ruma itziel tak kax ri nti'an.

<sup>18</sup> Ruma ri Cristo xu'on je' sufrir, y mesque jaja' can choj ri ruc'aslien, xcon kuma ojre' ri man choj ta kac'aslien. Jaja' jo'c jun b'ay xcon ruma kapecados, chi quire' nkojuoc richin ri Dios. Pero mesque jaja' xcon, ri ru-espíritu can c'as-ve. <sup>19</sup> Y ri ru-espíritu xb'aka quiq'uin ri espíritus ri i-tz'apal y c'o ri xb'arutzijuoj chica. <sup>20</sup> Ri espíritus ri i-tz'apal, ja ri man xa'niman ta cha ri Dios ojier can, antok ri Noé xu'on ri nem arca ri inche'l barco. Ri Dios can q'uiy tiempo xa'royo'iej, pero xa man iq'uiy ta xa'colotaj. Ri xa'uoc chupan ri barco jo'c i-ocho (vakxaki'). Ri Dios ja ri ya' xucusaj chi xa'colotaj,✧ ruma ri arca paro' ri ya' xc'ujie-ve. <sup>21</sup> Y quire' je' nu'on ri ya' chika ojre' vacame. Antok nkoj'an bautizar, ri ya' nuc'ut chi xojcolotaj, pero man richin ta nuch'aj ri ka-cuerpo. Ri ya' nuc'ut chi ojre' nakajo' naka'an ri otz choch ri Dios. Y ri ka-pecados nca'iel-el ruma ri Jesucristo xcon y xc'astaj-pa chiquicajol ri quiminaki'. <sup>22</sup> Ri Jesucristo x'a chicaj, y vacame c'o pa ru-derecha ri Dios. Can pa ruk'a' jaja' ic'o-ve ri ángeles, y pa

---

✧ 3:20 Gn. 6:1-7:24.

ruk'a' je' jaja' ic'o-ve ri autoridades, y quinojuel ri c'o qui-poder ic'o pa ruk'a' jaja'.

## 4

### *Kojuoc utzulaj tak rusamajiel ri Dios*

<sup>1</sup> Antok ri Cristo xc'ujie' choch-ulief, xu'on sufrir kuma konojuel. Y ja je' no'j re' tic'ujie' iviq'uin, man timalij ic'u'x nti'an sufrir. Y xa ixre' nti'an sufrir ruma iniman ri Cristo, can k'alaj chi ya xiya' can ri pecado, <sup>2</sup> chi quire' ri jane' (jaro') chic tiempo ri xquixc'asie', can ja ta ri nurayij ri Dios ri nti'an y man ja ta ri itziel tak kax ri nca'quirayij ri vinak. <sup>3</sup> Man chic ti'an ri nca'ka chiquivach ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios. Ruma ri tiempo antok xi'an quire', xa ya xak'ax. Antok man xixq'uix ta xi'an nojuel roch itziel tak kax. Can xi'an nojuel ri itziel tak kax ri xirayij. Xixk'ab'ar. Xi'an namak'ej ri man i-otz ta. Ximol-ivi' chi xikun avarienta. Xiya' quik'ij ri ídolos, inche'l xivajo' xi'an. <sup>4</sup> Rumare' ri vinak ri man cata'n ta roch ri Dios, can vor chica yan chic nquixquitz'at, ruma ixre' man nti'an ta chic ri itziel tak kax ri niqui'an ijeje'. Y rumare' itziel nca'ch'o' chivij. <sup>5</sup> Pero ri vinak re' can xtiquiya' cuenta choch ri Dios ri can listo chic c'o chi nca'ru'on juzgar ri ic'as, y ri i-quiminak chic el. <sup>6</sup> Rumare' ri evangelio can xtzijos je' chica ri i-quiminak chic el antok c'a ic'as. Ijeje' xca'an juzgar inche'l ni'an chica quinojuel vinak. Pero xtzijos chica, chi quire' xquil ta ri c'aslien riq'uin ri Dios.

<sup>7</sup> Y ri k'ij chi nca'q'uis ri kax ri ic'o, xa cierca chic c'o, rumare' ixre', tib'ana' pensar otz ri chica

nqui'an, y man quixtanie' chi nti'an orar. <sup>8</sup> Y ri más nic'atzin nti'an ixre', ja chi riq'uin nojiel ivánima tivajo-ivi', ruma xa ixre' ntivajo-ivi', can cha'nin je' tib'ana' perdonar ri c'o ch'o'j niqui'an.✧  
<sup>9</sup> Y riq'uin nojiel ivánima tiya' qui-posada ri nca'lka iviq'uin. <sup>10</sup> Can chi'ijunal c'o isamaj xuya' ri Dios ruma altíra nquixrajo'. Rumare' kacusaj c'a ri ruyo'n-pa ri Dios chika, chi nca'kato' ri nic'aj chic ri quiniman ri Dios. Kojuoc utzulaj tak samajiel, kab'ana' chikajunal ri diferente roch samaj ri ruyo'n-pa ri Dios chika. <sup>11</sup> Y xa c'o jun chivach ri b'anun-pa cha chi nutzijuoj ri ruch'ab'al ri Dios, can tutzijuoj inche'l nu'ej ri ruch'ab'al ri Dios. Y xa c'o jun ri xa jun chic roch samaj ruyo'n-pa ri Dios cha, man tumastaj chi ja ri Dios ya'yuon-pa ru-poder chi nitiquir nu'on ri samaj. Riq'uin re', xtiyo'x ruk'ij ri Dios ruma ri xu'on ri Jesucristo. Jaja' c'o ruk'ij y c'o poder pa ruk'a' richin nojiel tiempo. Amén.

*Ticach'o' ri sufrimiento ruma iniman ri Cristo*

<sup>12</sup> Hermanos ri altíra nquixvajo', man quixchapataj antok nquixb'aka chupan jun sufrimiento y ntina' chi inche'l chupan jun k'ak' ixc'o-ve, xa richin nquixtojtob'ax. <sup>13</sup> Pa ruc'axiel re', xa quixquicuot ruma ixre' je' nti'an sufrir inche'l xu'on sufrir ri Cristo. Chi quire' antok xtalka ri k'ij chi nik'alajin chi ri Cristo can c'o-ve ruk'ij, can altíra xquixquicuot. <sup>14</sup> Y xa ruma iniman ri Cristo ni'e'x pakon tak tzij chiva, can ja'al quixquicuot rumare', ruma iviq'uin ixre' c'o-ve ri Ru-Espíritu ri Dios, y ri Espíritu re' c'o ruk'ij. Ri nca'b'ano quire',

---

✧ 4:8 Pr. 10:12.

xa chirij ri Espíritu Santo niqui'ej-ve ri pakon tak tzij. Pero ixre' ntiya' ruk'ij ri Espíritu Santo. <sup>15</sup> Man jun chivach c'a tiquimisan, man jun talak', y man jun je' tuju-ri' pache' man otz ta. Y man jun tu'on itziel tak kax. Ruma xa c'o jun ri nu'on sufrir ruma xu'on jun ch'o'j, man otz ta. <sup>16</sup> Pero xa nu'on sufrir ruma runiman ri Cristo, man tiq'uix, xa tuya' ruk'ij ri Dios rumare'.

<sup>17</sup> Ruma xalka ri k'ij chi ri Dios nuya' lugar chi naka'an sufrir ojre' ri oj ralcul chic'ajaja'. Y xa ojre' naka'an sufrir na'ay, ¿chica sufrimiento xtika pa quive' ri man quiniman ta ri nu'ej ri ru-evangelio ri Dios?

<sup>18</sup> Y xa ojre' ri kaniman ri Cristo y kuc'uan jun choj c'aslíen, xa q'uiy problemas nakak'asaj chi nkolotaj, ¿chica c'a manera xca'colotaj ri man quiniman ta, y man quic'uan ta jun choj c'aslíen choch ri Dios?\*

<sup>19</sup> Rumare', xa ixre' nti'an sufrir ruma quire' nrajo' ri Dios, man timastaj chiva nti'an ri otz y tijacha-ivi' pa ruk'a' ri Dios, ruma jaja' ri b'anayuon-pa ivichin, y jaja' man jun b'ay xquixruya' can.

## 5

### *Qui'ichajij c'a ri ru-ovejás ri Dios*

<sup>1</sup> Vacame c'o c'a ri nivajo' ni'ej chica ri ancianos quichin ri iglesias, inre' in jun je' anciano. Y inre' xintz'at ri Cristo antok xu'on sufrir. Y antok xtalka ri k'ij chi xtik'alajin ruk'ij ri Cristo, konojiel ojre' xkuc'ujie' riq'uin. <sup>2</sup> Ixre' ancianos quichin

---

\* 4:18 Pr. 11:31.

ri iglesias, qui'ichajij c'a ri hermanos.✠ Ruma ijeje' iru-ovejas ri Dios, y ja ri Dios je' ri xyo'n ri samaj re' chiva. Qui'ichajij c'a, pero man jo'c ta ruma ni'e'x chiva, xa tib'ana' riq'uin i-voluntad, ni man ruma ta jo'c ntivajo' ntich'ec q'uiy miera. Xa qui'ichajij ri hermanos riq'uin nojiel ivánima. <sup>3</sup> Pero man ruma ta je' chi ixre' ri nquixchajin quichin, man ti'an inche'l ix cajaf, ni man tak'ax ruve' nti'an chica. Xa tivuc'uaj jun choj c'aslien chiquivach, chi quire' ijeje' niquitamaj niquic'uaj jun choj c'aslien inche'l ixre'. <sup>4</sup> Y xa ixre' otz xti'an chiquivach y otz xqui'chajij, can xtiyo'x chiva jun premio, jun corona ri man xtiq'uis ta; y can xti'an chiva chi c'o ik'ij. Re' xtiyo'x chiva antok xtipa chic ri Cristo, ri Namalaj Pastor.

<sup>5</sup> Y ixre' je' alab'o, tinimaj quitzij ri ancianos richin ri iglesia; y chi'ixvonojiel quixniman-ka chib'il-ivi' y co'l-oc tib'ana'. Ruma chupan ri ruch'ab'al ri Dios ri tz'ib'an can, nu'ej: Ri Dios itziel nca'rutz'at y man nca'ruc'ul ta ri niquina-qui' chi i-nima'k. Pero ri co'l-oc niquina', jaja' nuya' ri ru-favor pa quive'.✠

<sup>6</sup> Rumare', co'l-oc tib'ana' choch ri Dios, ruma jaja' c'o namalaj ru-poder. Co'l-oc tib'ana' choch, chi quire' jaja' xtu'on nima'k chiva✠ antok xtalka ri tiempo. <sup>7</sup> Y tiya' pa ruk'a' ri Dios nojiel ri pena ri c'o iviq'uin, ruma jaja' nuya' ri nic'atzin chiva.

<sup>8</sup> Can tib'ana' pensar otz ri chica nti'an y can quixc'asie'. Ruma ri diablo, ri ka-enemigo, can nu'on inche'l nu'on jun león (coj) antok nuya'

✠ 5:2 Jn. 21:15-17. ✠ 5:5 Pr. 3:34. ✠ 5:6 Mt. 23:12; Lc. 14:11; 18:14.



vielta chi nuncanuj chica nuc'ux. <sup>9</sup>Y man tiya' lugar cha chi nquixruch'ec; man quixtzak pa ruk'a' y cof quixc'ujie' chupan ri icukb'al c'u'x. Ruma ivata'n chi man jo'c ta ixre' ri ntik'asaj sufrimiento, xa quire' je' ri nic'aj chic hermanos ri ic'o choch-ulief. <sup>10</sup>Y vave' choch-ulief man q'uiy ta tiempo ri xti'an sufrir. Y antok ya xik'asaj ri sufrimiento re', ri Dios ri c'o nojiel roch favor riq'uin y oj-rayuon chic konojiel ri jun chic kab'anun riq'uin ri Jesu-cristo, richin chi nku'a pache' c'o-ve jaja' richin xa jun tiempo, jaja' mismo xtichojmin ri ic'aslien, xtu'on c'a chiva chi q'uiy ri nquixcovin nticoch', xtuya' c'a ivuchuk'a' y xtu'on chi cof nquixpi'ie'. <sup>11</sup>Jaja' can c'o-ve ruk'ij y c'o ru-poder chi nu'on gobernar richin nojiel tiempo. Amén.

### *Ri ruq'uisb'al saludos*

<sup>12</sup>Inre' vata'n chi ri hermano Silvano can otz y riq'uin nojiel ránima nu'on rusamaj ri Dios.✧ Rumare' inre' xinc'utuj c'a favor cha jaja' chi tuc'uaj chiva va carta va, ri man nem ta xin'an-el cha. Chupan va carta va xin'ej-el chiva chi ketzij ri ru-favor ri Dios ri choj-iq'uin icukub'an ic'u'x. Y rumare' man tiya' can.

<sup>13</sup>Ri iglesia ri c'o pa tanamet Babilonia, ri cho'n ruma ri Dios inche'l xixrucha' ixre', nutak-el jun saludo chiva. Ri Marcos ri inche'l valc'ual,✧ nutak-el je' jun saludo chiva. <sup>14</sup>Tib'ana' saludar-ivi' chib'il-ivi' y titz'ub'aj ichi' pa rub'e' ri Ajaf Dios, chi nik'alajin chi ntivajo-ivi'. Y tic'ujie' c'a ri paz

---

✧ **5:12** 2Co. 1:19; 2Ts. 1:1. ✧ **5:13** Hch. 12:12, 25; 15:37-39; Col. 4:10; Flm. 24.

riq'uin ivánima chi'ixvonojuel, ri ix richin chic ri  
Jesucristo. Amén.

**Ri c'ac'ac' Testamento pa kach'ab'al**  
**New Testament in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus;**  
**cak (GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Santa Maria de Jesus

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Santa Maria de Jesus

**© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

74133135-4a4c-5e22-93d9-5e1e7c55a7fc